



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise  
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation  
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,  
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Marine Machinery and Services / Machineries et  
services maritimes

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage III, 8B3

Gatineau

Québec

K1A 0S5

|  |   |
|--|---|
| <b>Title - Sujet</b> Third Party Verification, Safety<br>Management System of the CCG Fleet  |   |
| <b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b><br>F7056-210958/A   | <b>Amendment No. - N° modif.</b><br>002     |
| <b>Client Reference No. - N° de référence du client</b><br>0020210958  | <b>Date</b><br>2022-02-01                   |
| <b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b><br>PW-\$\$ML-029-28473   |   |
| <b>File No. - N° de dossier</b><br>029ml.F7056-210958  | <b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>      |
| <b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b><br><b>at - à 02:00 PM</b> Eastern Standard Time EST<br><b>on - le 2022-02-09</b> Heure Normale du l'Est HNE  |   |
| <b>F.O.B. - F.A.B.</b><br><b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/> |   |
| <b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b><br>Guay, Yvan  | <b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b><br>029ml |
| <b>Telephone No. - N° de téléphone</b><br>(343) 543-5396 ( )   | <b>FAX No. - N° de FAX</b><br>( ) -         |
| <b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b><br><b>Destination - des biens, services et construction:</b>  |   |

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

|  |  |
|--|--|
| <b>Delivery Required - Livraison exigée</b>  | <b>Delivery Offered - Livraison proposée</b> |
| <b>Vendor/Firm Name and Address</b><br><b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>   |  |
| <b>Telephone No. - N° de téléphone</b><br><b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>   |  |
| <b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b><br><b>(type or print)</b><br><b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b><br><b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b> |  |
| <b>Signature</b>   | <b>Date</b>                                  |

Cette modification 002 à la Demande de proposition (DDP) est émise afin de prolonger de 5 jours jusqu'au 9 février 2022, d'amender la Demande de proposition et de fournir l'Ensemble 2 de questions et réponses.

## **Ensemble 2 de questions et réponses**

### **Question 4 :**

La certification ISPS nécessite une revue préliminaire – au bureau- du « Ship's Security Plan » (SSP), merci de préciser si le devis de cette revue doit être inclus dans tableau relatif au code ISPS, ou ventilé (ie : Audit + Revue) ?

### **Réponse 4 :**

ISPS est retiré de ce besoin.

### **Amendement à la Demande de Proposition**

À la DDP page 3 de 46, clause 1.2, Sommaire, effacer 2<sup>e</sup> paragraphe.

À la DDP page 16 de 46, clause 7.1, Énoncé des travaux, effacer 2<sup>e</sup> paragraphe.

À la DDP page 24 de 46, EDT, sous-clause 1.2, effacer au complet.

À la DDP page 25 de 46, EDT, sous-clauses 2.7, 2.8 & 2.9, effacer au complet.

À la DDP page 38 de 46, Annexe « G », sous-clauses 1.6 & 1.7, effacer au complet.

À la DDP pages 43 & 44 de 46, Annexe « G », Tableau relatif aux prix Code ISPS, effacer au complet.

À la DDP page 45 de 46, Annexe « G », Tableaux relatifs à la ventilation des prix, Période initiale, effacer la ligne Somme estimative annuelle du Tableau relatif aux prix Code ISPS.

À la DDP page 46 de 46, Annexe « G » Tableaux relatifs à la ventilation des prix, Période option, effacer la ligne Somme estimative annuelle du Tableau relatif aux prix Code ISPS.

### **Question 5 :**

L'audit des bureaux régionaux est-il à effectuer de manière annuelle, comme celui d'Ottawa ? Dans la négative, merci de préciser la périodicité.

### **Réponse 5 :**

Non, l'audit des bureaux régionaux doivent se faire 2 fois sur une période de 5 ans.

(EDT 4.3)

### **Question 6 :**

Nos rapports standards via notre logiciel interne ne sont disponibles qu'en Anglais, nos commentaires peuvent évidemment être en Français pour le Québec, merci de préciser si cela reste acceptable.

### **Réponse 6 :**

La flotte de navires de la GCC, contient aussi certains navires essentiellement francophones. De ce fait, les rapports et les certificats doivent être disponibles dans cette langue.

(EDT 4.4)

### **Question 7 :**

Enfin, concernant les frais de transport et dépenses, merci de préciser comment les renseigner dans le tableau, ou si ceux-ci seront remboursés « at cost » sans les faire apparaître dans le tableau ?

### **Réponse 7 :**

Concernant, les informations sur les frais de voyages se trouvent dans la section 2 de l'Annexe « G ». Les frais de dépenses de voyage sont préciser sur le site internet du Conseil du National Mixte

([Appendice C - Indemnités - Modules 1, 2 et 3 \(njc-cnmc.gc.ca\)](#)), tel que mentionné dans le paragraphe 2.1 de l'Annexe « G » et ce, jusqu'à un coût maximal préétabli.

**Question 8 :**

Annexe A paragraphe 2.6 indique « La Garde côtière canadienne a obtenu la certification de tous ses navires de plus de 125 TJB » et le paragraphe 7.3 indique que « Environ 50 bâtiments ont une jauge brute de plus de 125 tonnes », veuillez confirmer que les navires en vertu de la portée de la certification ISM représente conformément à l'appendice 2 de l'annexe A; un total de 46 navires.

**Réponse 8 :**

Actuellement le nombre de navires de 125 GRT + se chiffre à 49 . Cependant, puisqu'il s'agit d'un contrat de 5 ans + 5 années d'option, ce nombre va varier en fonction des navires qui seront décommissionnés et des nouveaux ajouts de navires à venir.

Voir Tableau ci-joint.

**Question 9 :**

Veuillez fournir le nombre approximatif de l'équipage pour chaque bâtiment / type

**Réponse 9 :**

Voir Tableau ci-joint.

**Question 10 :**

S.V.P. Veuillez confirmer les rôles qui sont entrepris par les quatre régions administratives à l'appui de la certification ISM et combien de personnes à ces endroits ont une responsabilité qui touchent l'ISM et les ISPS (annexe A, para 7,4).

**Réponse 10 :**

Il y a la GCC AC – Ottawa = durée de l'audit 2 jours puisque 20 employés et plus.

RÉGIONS: Chaque région gère un certains nombres de navires de la GCC (voir tableau) et chacune est responsable d'assurer la mise en œuvre régionale du système de gestion de la sécurité de la GCC qui a été élaborer pour respecter les exigences du code ISM.

En région, les principaux postes/groupe clés qui ont une responsabilité identifié :

- Dans les bureaux régionaux: environ une dizaine.
- À bord des navires: Selon la classe de navire, cela peut aller jusqu' à une douzaine d'intervenants.

RÉGIONS = durée de l'audit 2 jours puisque 20 employés et plus.

**Question 11 :**

Veuillez confirmer que le document de conformité actuel est délivré seulement à l'administration centrale, à Ottawa, en Ontario.

**Réponse 11 :**

Oui, le document de conformité est délivré uniquement aux bureaux de l'AC de la GCC :

Ministère des Pêches et des Océans / Garde côtière canadienne  
Ottawa (Ont.)

**Question 12 :**

Veuillez confirmer l'état actuel de la certification aux endroits de l'AC; quelle est la date d'expiration des certificats applicables?

**Réponse 12 :**

Bureau du QG GCC - Ottawa = a reçu son approbation pour sa vérification annuelle 2021-12-02.  
Le certificat de conformité est valable jusqu'au 2024-10-01

**Question 13 :**

L'Appendice 1 de l'annexe A indique les dates d'expiration du certificat de chaque navire; où un certificat est à déterminer ou expire avant l'attribution du contrat, veuillez confirmer si ceux-ci doivent être renouvelés par le fournisseur existant, avant que le nouveau contrat soit adjugé.

**Réponse 13 :**

Le contrat débutera le 1er avril 2022. Dans la liste des navires devant être audité en avril 2022, le seront probablement avant la fin mars 2022 . Il pourrait y avoir un navire à faire avant le 20 avril mais sur le nouveau contrat.

Les navires qui ont un certificat qui expire avant le 1<sup>er</sup> avril seront recertifiés avant la mise en application du contrat.

**Question 14 :**

Afin que vos réponses aux questions ci-dessus puissent être pleinement pris en compte dans notre réponse à la DP, S.V.P. veuillez envisager une brève prolongation de la date de retour?

**Réponse 14 :**

Oui. Une prolongation de 5 jours est accordée jusqu'au 9 février 2022.

**Question 15 :**

Est-ce que des certificats de sécurité de navire internationaux ont été émis pour la flotte de la GCC par un organisme reconnu ou Transports Canada comme l'administration du pavillon?

**Réponse 15 :**

ISPS est retiré de ce besoin.

**Question 16 :**

Veuillez confirmer que les navires de la GCC ont actuellement les plans de sécurité du navire et s'ils sont examinés par un organisme reconnu ou de Transports Canada.

**Réponse 16 :**

ISPS est retiré de ce besoin.

**Question 17 :**

Transports Canada n'a pas le pouvoir d'approbation pour les plans de sécurité du navire et l'émission de certificats de sécurité du navire par un organisme reconnu de Transports Canada. Veuillez confirmer les livrables ISPS connexes attendus.

a. les certificats ISPS seront un énoncé de conformité volontaire au Code ISPS émis le modèle de l'organisme reconnu et n'indiqueront pas qu'il ont été émis au nom du gouvernement du Canada.

N° de l'invitation - Solicitation No.

F7056-210958/A

N° de réf. du client - Client Ref. No.

F7056-210958

N° de la modif - Amd. No.

002

File No. - N° du dossier

029ml.F7056-210958

Id de l'acheteur - Buyer ID

029ml

N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

b. l'approbation du plan de sécurité du navire notera que l'approbation sera fondée sur le Code ISPS, mais n'indiquera pas qu'il a été examiné au nom du gouvernement du Canada.

**Réponse 17 :**

ISPS est retiré de ce besoin.

Table of Amendment 2 TO Solicitation F7056-210958/A / Tableau de l'Amendement 2 à l'Invitation F7056-210958/A

CCG SAFETY MANAGEMENT SYSTEM (SMS)

|             |    |  |  | > 500 GRT     |          |                             |                  | >125 GRT < 500 GRT |    |                                       |                |
|-------------|----|--|--|---------------|----------|-----------------------------|------------------|--------------------|----|---------------------------------------|----------------|
| REGION/SHIP |    |  |  | Vessel Code   | Class    | Crew total (# off + # crew) | Location         | REGION/SHIP        |    |                                       |                |
| Count       | #  |  |  |               |          |                             |                  | Count              | #  |                                       |                |
|             |    |  |  | WESTERN (9)   |          |                             |                  | WESTERN (3)        |    |                                       |                |
| 1           | 1  | SIR WILFRID LAURIER - (3,812.0)  |  | S032          | HEMTV    | 27 (10+17)                  | Victoria, BC     | 1                  | 10 | CAPTAIN GODDARD M.S.M. - (253.0 GRT)  | Victoria, BC   |
| 1           | 2  | TANU - (753.7 GRT)   |  | T017          | OPV      | 15 (6+9)                    | Patricia Bay, BC | 1                  | 11 | M. CHARLES M.B. - (253.0 GRT)         | Victoria, BC   |
| 1           | 3  | SIR WILFRED GRENELL - (2,404.0 GRT)  |  | S037          | OPV      | 20 (9+11)                   | Patricia Bay, BC | 1                  | 12 | PRIVATE ROBERTSON V.C. - (253.0 GRT)  | Victoria, BC   |
| 1           | 4  | JOHN P. TULLY - (2,195.0 GRT)  |  | J012          | OOSV     | 21 (7+14)                   | Patricia Bay, BC |                    |    |                                       |                |
| 1           | 5  | SIR JOHN FRANKLIN - (2975.0 GRT)   |  | S062          | OPSV     | 23 (10+13)                  | Patricia Bay, BC |                    |    |                                       |                |
| 1           | 6  | DUMIT - (568.5 GRT)  |  | D020          | Sp. Nav. | 10 (4+6)                    | Hay River, NWT   |                    |    |                                       |                |
| 1           | 7  | ECKALOO - (661.1 GRT)  |  | E008          | Sp. Nav. | 10 (4+6)                    | Hay River, NWT   |                    |    |                                       |                |
| 1           | 8  | VECTOR - (516.0 GRT)   |  | V007          | MSSV     | 13 (5+8)                    | Patricia Bay, BC |                    |    |                                       |                |
| 1           | 9  | GORDON REID - (879.6 GRT)  |  | G011          | SV       | 14 (6+8)                    | Victoria, BC     |                    |    |                                       |                |
| Count       | #  |  |  | CENTRAL (8)   |          |                             |                  | Count              | #  | CENTRAL (5)                           |                |
| 1           | 1  | AMUNDSEN - (5,911.0 GRT)   |  | A027          | MI       | 31 (11+20)                  | Québec, QC       | 1                  | 9  | LEIM - (211.0 GRT)                    | Sorel, QC      |
| 1           | 2  | DES GROSSEILERS - (6,097.0 GRT)  |  | D022          | MI       | 31 (10+21)                  | Québec, QC       | 1                  | 10 | LIMNOS - (489.0 GRT)                  | Burlington, ON |
| 1           | 3  | PIERRE RADISSON - (5,910.0 GRT)  |  | G005          | MI       | 31 (11+20)                  | Québec, QC       | 1                  | 11 | A. LEBLANC - (253.0 GRT)              | Gaspé, QC      |
| 1           | 4  | GRIFFON - (2,212.0 GRT)  |  | G005          | HEMTV    | 25 (9+16)                   | Prescott, ON     | 1                  | 12 | CAPORAL VAEBLE V.C. - (253.0 GRT)     | Sorel, QC      |
| 1           | 5  | MARTHA L. BLACK - (3,818.1 GRT)  |  | M017          | HEMTV    | 26 (10+16)                  | Québec, QC       | 1                  | 13 | CONSTABLE CARRIERE - (253.0 GRT)      | Sorel, ON      |
| 1           | 6  | SAMUEL RISLEY (1,967.0 GRT)  |  | S030          | HEMTV    | 22 (9+13)                   | Parry Sound, ON  | 1                  |    |                                       |                |
| 1           | 7  | VINCENT MASSEY (3,382 GRT)   |  | V014          | MI       | 19 (9+10)                   | TBD              |                    |    |                                       |                |
| 1           | 8  | NEW LIGHT ICEBREAKER (Info to come as vessel that will be operational in a few months) |  | TBD           | TBD      | TBD                         | TBD              |                    |    |                                       |                |
| Count       | #  |  |  | ATLANTIC (19) |          |                             |                  | Count              | #  | ATLANTIC (5)                          |                |
| 1           | 1  | LOUIS S. ST-LAURENT - (11,345.0 GRT)   |  | L009          | HI       | 42 (13+29)                  | Argentina, NL    | 1                  | 20 | CORPORAL McLAREN M.M.V. - (253.0 GRT) | Dartmouth, NS  |
| 1           | 2  | TERRY FOX - (4,234.0 GRT)  |  | T013          | HI       | 23 (10+13)                  | St. John's, NL   | 1                  | 21 | CORPORAL TEATHER C.V. - (253.0 GRT)   | Dartmouth, ON  |
| 1           | 3  | HENRY LARSEN - (6,166.5 GRT)   |  | H006          | MI       | 31 (11+20)                  | St. John's, NL   | 1                  | 22 | G. PEDDLE S.C. - (253.0 GRT)          | Dartmouth, NS  |
| 1           | 4  | CAPTAIN MOLLY KOOL - (3,382.0 GRT)   |  | C188          | MI       | 19 (9+10)                   | St. John's, NL   | 1                  | 23 | M. PERLEY - (211.0 GRT)               | Shippagan, NB  |
| 1           | 5  | JEAN GOODWILL - (3,382 GRT)  |  | J018          | MI       | 19 (9+10)                   | Dartmouth, NL    | 1                  | 24 | VLADYKOV - (254.0 GRT)                | St. John's, NL |
| 1           | 6  | ANN HARVEY - (3,853.6 GRT)   |  | A011          | HEMTV    | 26 (10+16)                  | St. John's, NL   |                    |    |                                       |                |
| 1           | 7  | KOPIT HOPSON 1753 (former Edward Cornwallis) - (3,727.2 GRT)                           |  | E007          | HEMTV    | 25 (10+15)                  | Dartmouth, NS    |                    |    |                                       |                |
| 1           | 8  | GEORGE R. PEARKES - (3,809.1 GRT)  |  | G009          | HEMTV    | 26 (10+16)                  | St. John's, NL   |                    |    |                                       |                |
| 1           | 9  | SIR WILLIAM ALEXANDER - (3,727.2 GRT)  |  | S036          | HEMTV    | 26 (10+16)                  | Dartmouth, NS    |                    |    |                                       |                |
| 1           | 10 | EARL GREY - (1,972.0 GRT)  |  | E006          | HEMTV    | 24 (9+15)                   | Dartmouth, NS    |                    |    |                                       |                |
| 1           | 11 | CAPE ROGER - (1,255.0 GRT)   |  | C056          | OPV      | 19 (8+11)                   | St. John's, NL   |                    |    |                                       |                |
| 1           | 12 | CYGNUS - (1,234.0 GRT)   |  | C062          | OPV      | 19 (8+11)                   | St. John's, NL   |                    |    |                                       |                |
| 1           | 13 | LEONARD J. COWLEY - (2,243.0 GRT)  |  | L013          | OPV      | 19 (8+11)                   | St. John's, NL   |                    |    |                                       |                |
| 1           | 16 | TELEOST - (2,405.0 GRT)  |  | T018          | OPSV     | 22 (9+13)                   | St. John's, NL   |                    |    |                                       |                |
| 1           | 17 | CAPT JACQUES CARTIER - (2,975.0 GRT)   |  | C190          | OPSV     | 23 (10+13)                  | Dartmouth, NS    |                    |    |                                       |                |
| 1           | 18 | ALFRED NEEDLER   |  | A018          | OPSV     | 21 (7+14)                   | St. John's, NL   |                    |    |                                       |                |
| 1           | 19 | JOHN CABOT - (2,975.0 GRT)   |  | J016          | OPSV     | 23 (10+13)                  | St. John's, NL   |                    |    |                                       |                |
|             |    |  |  |               |          |                             |                  | TOTAL              |    |                                       |                |